

January 10, 2008

Springfield, Illinois

**REGULAR MEETING OF THE ILLINOIS DEAF AND HARD OF HEARING COMMISSION**

The first meeting of the Interpreter Licensure Board was held on Thursday, January 10, 2008, at the Illinois Deaf and Hard of Hearing Commission office, 1630 S. Sixth Street, Springfield, Illinois.

**I. Call to Order**

Janet Lambert, Assistant Director, called the meeting to order at 9:20 a.m.

**Members Present:**

Carole Clemons  
Becki Combs  
Dana Craig

Shelley Engstrom-Kestel  
Teri Hedding  
Karen Janssen

Paul Menkis  
Janet Lambert

**Members Absent:**

None

**Interpreters:**

Sheila Chapman

Marilyn Corlett

**Public:**

Mia Abner Morge  
(afternoon)

**IDHHC Staff Present:**

Tonia Bogener, Legal Counsel

**II. Introductions**

Director John Miller congratulated the group on their appointments and briefly explained the IDHHC budgetary issues as they related to the Board. Specifically, there is no funding in the current FY08 budget and waiting for the FY09 budget to be approved. He indicated that until the Interpreter Coordinator position is established that Assistant Director Janet Lambert has been

appointed to the Board. Additionally, Tonia Bogener, IDHHC Legal Counsel, will be available to take the minutes for this meeting as Officers had not been appointed.

### **III. New Business**

#### **A. Term Appointments**

Term appointments were determined by a blind draw.

Carole Clemons	1 year	Shelley Engstrom-Kestel	3 years	Paul Menkis	4 years
Becki Combs	2 years	Teri Hedding	4 years		
Dana Craig	3 years	Karen Janssen	2 years		

#### **B. Elections**

Janet Lambert opened the floor to nominations for the Secretary. With no nominations, Karen Janssen volunteered to serve as Secretary. All in favor of electing Karen Janssen to the office of Secretary: All in favor – Unanimous. Karen Janssen is elected to the office of Secretary.

Janet Lambert opened the floor to nominations for the Vice Chair. With no nominations, Shelley Engstrom-Kestel volunteered to serve as Vice-Chair. All in favor of electing Shelley Engstrom-Kestel to the office of Vice-Chair: All in favor – Unanimous. Shelley Engstrom-Kestel is elected to the office of Vice-Chair.

Janet Lambert opened the floor to nominations for the Chair. Paul Menkis nominated Teri Hedding. Teri declined the nomination. Teri Hedding nominated Paul Menkis. All in favor of electing Paul Menkis to the office of Chair: All in favor – Unanimous.

#### **C. Implementation Plan of the Interpreters for the Deaf Licensure Act of 2007 Elections**

Tonia Bogener, Legal Counsel, explained the rule making process. The Board is responsible for making the recommendations to the Director but they do not have to be put in rule format. IDHHC will ensure that it is in proper format for publication. Additionally, the Rules cannot exceed the authority of the Interpreter for the Deaf Licensure Act of 2007. The purpose of the rules is to expand upon the law and provide the details on how the law will be implemented.

Karen Janssen moved to recess for twenty (20) minutes to review the Act and make a list of areas that need to be research. Seconded by Teri Hedding. All in favor: Unanimous. Motion carries.

#### ***Recess:***

Meeting recessed at 10:15 a.m.

#### ***Reconvened:***

The meeting reconvened at 10:47 a.m.

The Chair opened the floor to any questions regarding the law. Discussion followed on the following topics:

- Disciplinary (informed that Department of Financial and Professional Regulation maintains the formal disciplinary hearing/procedure rules and that additional rules not necessary)
- Dedicated Fund (it use is solely for the use of the profession)
- Interpreting situations based on skill level

The discussion stalled on specifics of individual scenarios. Discussed the necessity to find a way to outline the areas to research so that there is appropriate information to discuss and make a recommendation. If a plan and research is not developed, the group will just continue to discuss with no definitive outcome.

***Lunch:***

Janet Lambert moved to break for lunch. Karen Janssen seconded. All in favor – Unanimous. Meeting recessed at 11:55 a.m. for lunch.

***Reconvened:***

Meeting reconvened at 12:50 p.m.

The following areas were identified as areas that needed to be researched for potential recommendations:

- Accepted certifications, including levels
- Limited settings based upon certification type
- Application form
- Deaf Interpreters
- Continuing Education
- Provisional / Temporary license
- Code of Ethics
- Community training – interpreters & consumers
- Fees
- Length of license

Teri Hedding moved to assign individual members states to research the areas previously identified. Seconded by Karen Janssen.

All in favor – Unanimous. Motion Carries.

The following research assignments were assigned:

Paul – Alabama, Iowa, Oklahoma, New Mexico, Utah & S. Carolina

Karen – Minnesota, Wisconsin, Arkansas, Colorado, Michigan, Hawaii, & N. Dakota

Teri – Vermont, California, Rhode Island, Ohio, Idaho, Maine, Louisiana, Massachusetts  
Dana – Arizona, Florida, Mississippi, Tennessee  
Becki – Missouri, District of Columbia, Alaska, Delaware, Washington  
Carole – Nebraska, Kansas, Georgia, Kentucky, Oregon, N. Carolina, Virginia  
Shelley – Texas, Indiana, Connecticut, Maryland, New York, Pennsylvania  
Janet – Montana, Nevada, New Hampshire, New Jersey, S. Dakota, W. Virginia & Wyoming

Shelley Engstrom-Kestel moved to have IDHCC staff gather the statistics listing the following total number of interpreter certifications:

- RID
- NAD - levels 3-5
- NAD - levels 1-2
- TecUnit
- ISAS Total
- ISAS (only no other certification or other states)
  - ISAS Interpreting Levels 1 – 5
  - ISAS Transliterating Levels 1 – 5
  - ISAS w/ dual Interpreting & Transliterating
- Other States (no other certification)
  - Individual levels for each State

Seconded by Karen Janssen.

Teri Hedding moved to separate RID into CI, CT and dual and to list NAD levels 3 – 5 separately. Seconded by Dana Craig. Discussion followed that really only need to know how many have national certification.

All in favor – Terri Hedding.

Abstained – Paul Menkis.

All opposed:

Carole Clemons	Shelley Engstrom-Kestel
Becki Combs	Karen Janssen
Dana Craig	Janet Lambert

All in favor of original motion:

Becki Combs	Teri Hedding	Paul Menkis
Dana Craig	Karen Janssen	Janet Lambert
Shelley Engstrom-Kestel		

Abstained – Carole Clemons

Karen Janssen moved that IDHCC staff provide the requested statistical data within 5 days of the next scheduled meeting. Seconded by Shelley Engstrom-Kestel.

All in favor:

Becki Combs  
Dana Craig  
Shelley Engstrom-Kestel

Teri Hedding  
Karen Janssen

Paul Menkis  
Janet Lambert

Opposed: None

Abstaining: Carole Clemons

Motion carries. The requested statistical data will be provided within 5 days of the next scheduled meeting.

Shelley Engstrom-Kestel moved all Board members will receive via email from IDHHC staff a list of our assigned states and a spreadsheet with the research questions by Monday, January 14, 2008.

Seconded by Carole Clemons.

All in favor – Unanimous. Motion passes. A list of the assigned states and spreadsheet with the research questions will be distributed via email to Board members by Monday, January 14, 2008.

Teri Hedding moved that all members complete research of the assigned states and disperse via email as an attachment prior to the next meeting. Seconded by Karen.

Shelley Engstrom-Kestel moved to amend the motion by changing “prior to the next meeting” to “by January 25, 2008.” Seconded by Karen Janssen.

All in favor – Unanimous. Motion passes. All members are to complete the research of the assigned states and disperse via email as an attachment by January 25, 2008.

#### **D. Future Meeting Dates**

Future 2008 meeting dates:

January 29

February 19

March 27

Shelley Engstrom-Kestel moved to change the meeting time for the Interpreter Licensure Board meetings to convene from 9 – 5 instead of 9 – 3. Seconded by Teri Hedding.

All in favor:

Becki Combs  
Dana Craig  
Shelley Engstrom-Kestel

Teri Hedding  
Karen Janssen

Paul Menkis  
Janet Lambert

Opposed:

Carol Clemons

Motion carries. Interpreter Licensure Board meetings will convene from 9 – 5 p.m.

Janet Lambert moved the Interpreter Licensure Board add February 20<sup>th</sup> to the meeting schedule and change the meeting on February 19<sup>th</sup> to 1 – 5 p.m. Seconded by Shelly Engstrom-Kestel.

Discussion followed that would only gain an additional 2 hours of working time.

Shelley Engstrom-Kestel moved to amend the motion to change the time on February 19<sup>th</sup> to 10 a.m. – 5 p.m. and February 20<sup>th</sup> to 9 a.m. – 5 p.m. Seconded by Becki Combs.

All in favor – unanimous.

#### **IV. Adjournment**

Karen Janssen moved to adjourn the meeting. Becki Combs seconded. All in favor – unanimous. Meeting adjourned 3:30 p.m.

**(Signature on File)**

Shelley Engstrom-Kestel, Vice Chair

Date

**(Signature on File)**

Karen Janssen, Secretary

Date